



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1258
11 November 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Сорок восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ
1258-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве,
в среду, 28 июля 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н АНДО

СОДЕРЖАНИЕ

- Организационные и прочие вопросы (продолжение)
- Представление докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CCPR/C/SR.1258/Add.1

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents officiels, bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение) (М/ССПР/1993/19)

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 3 повестки дня) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета обсудить некоторые организационные вопросы, возникающие в связи с представлением и рассмотрением некоторых периодических докладов.

Второй периодический доклад Афганистана

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Афганистан представил свой второй периодический доклад (ожидавшийся в 1989 году) 25 октября 1992 года, а затем попросил снять его с рассмотрения, сославшись на то, что он полностью основан на старой конституции, которая будет заменена новой, причем государство-участник не может указать точную дату, когда это произойдет, и что упомянутый доклад охватывает только период до 1991 года включительно. С согласия Президиума Председатель ответил послу Афганистана в Женеве, что Комитет перенесет рассмотрение второго периодического доклада Афганистана и сообщит государству-участнику о том, будет ли он просить его представить новый доклад взамен документа, который Афганистан намерен снять, но который уже был напечатан и переведен на рабочие языки в качестве документа ССПР/С/57/Add.5. Членам Комитета предлагается высказать свои мнения о методах действий по данному вопросу.

3. После обмена мнениями, в котором принимают участие г-н ПОКАР, г-н ЛАЛЛАХ, г-жа ХИГГИНС, г-н ФРАНСИС, г-жа ЭВАТТ, г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО, г-н МАВРОММАТИС, г-н ЭЛЬ-ШАФЕИ, г-н АГИЛАР УРБИНА и г-жа ШАНЕ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что, по мнению Комитета, секретариат должен уведомить государство-участник о том, что вторая часть периодического доклада Афганистана будет рассмотрена Комитетом на его сессии в июле 1994 года (пятьдесят первая сессия) и что государство-участник может, если оно того пожелает, представить доклад или дополнительную информацию, касающуюся текущего периода, в устном или письменном виде при условии, что письменные разделы должны быть получены секретариатом до середины марта 1994 года. В случае отсутствия возражений он будет считать, что Комитет согласен с таким решением.

4. Решение принимается.

Первоначальный доклад Латвии

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что первоначальный доклад, представленный Латвией, является очень кратким (пять страниц) и сопровождается выдержками из Конституции. Государство-участник сообщило, что оно сможет представить Комитету, если он того пожелает, дополнительную информацию. Президиум рекомендует Комитету запросить эту информацию, напомнив государству о руководящих принципах относительно формы и содержания первоначальных докладов государств-участников (ССПР/С/5/Rev.1). Членам Комитета предлагается высказать свое мнение по этой рекомендации.

6. Г-жа ХИГГИНС считает, что Комитету следует подчеркнуть тот факт, что первоначальный доклад Латвии не соответствует требованиям руководящих принципов, и поручить государству-участнику дополнить его в соответствии с этими руководящими принципами.

7. Г-н ХЕРНДЛ полагает, что следовало бы уведомить Латвию о том, что Комитет надеется получить дополнительную информацию в письменном виде, с тем чтобы доклад соответствовал руководящим принципам. Практика дополнения неполного доклада информацией, представляемой в устном виде в рамках вступительного заявления во время заседания, не должна превратиться в привычку.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что в отсутствие других замечаний он будет считать, что Комитет намерен информировать государство-участник о том, что представленный первоначальный доклад является недостаточным с точки зрения руководящих принципов, разработанных Комитетом, и что последний просит представить дополнительную информацию, изложенную в соответствии с указанными принципами.

9. Решение принимается.

Второй периодический доклад Кипра

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что Кипр наконец представил свой периодический доклад (ожидавшийся в 1984 году), указав, что речь идет о его втором и третьем периодических докладах, подобно тому, как это сделала Болгария на нынешней сессии. Но для Комитета этот документ является вторым периодическим докладом Кипра и будет рассматриваться им в качестве такового.

11. Г-н МАВРОМАТИС предостерегает Комитет от такого решения, поскольку имеется опасность того, что рано или поздно ему окажется не под силу рассматривать доклады, полученные от государств-участников, учитывая тот факт, что он рассматривает четыре-пять докладов за сессию и что примерно 140 государств-участников должны представлять по одному докладу раз в пять лет.

12. Г-жа ХИГГИНС придерживается другого мнения и считает, что тогда все государства-участники будут действовать таким образом, объединяя два доклада. Проблемы, связанные с графиком рассмотрения докладов, будут рассмотрены в свое время, но пока Комитет должен придерживаться прежней практики.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что государства-участники как раз и просили объединить два периодических доклада в один и что однажды Комитету, по-видимому, придется с помощью Рабочей группы по статье 40 подумать над тем, насколько обоснована нынешняя периодичность. Пока же применительно к представлению периодических докладов действует принцип пятилетней периодичности, и Комитету следует придерживаться этой практики. В случае отсутствия возражений Председатель будет считать, что Комитет согласен с таким решением.

14. Решение принимается.

Ответы государств-участников на замечания, сделанные Комитетом после рассмотрения периодического доклада

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что правительство Сенегала направило ответ на замечания Комитета относительно третьего периодического доклада Сенегала, рассмотренного в октябре 1992 года. Учитывая тот факт, что Комитет принял практику включения в свой ежегодный доклад сделанных им замечаний в письменном виде в форме заключения по каждому из рассмотренных периодических докладов, было бы, по-видимому, разумно включить в упомянутый ежегодный доклад и ответ государства-участника на эти замечания при наличии таковых, а в данном случае ответ Сенегала. Президиум хотел бы знать мнение членов Комитета по этому вопросу.

16. Г-жа ХИГГИНС не поддерживает идею включения в ежегодный доклад текста ответа на замечания Комитета, поскольку тогда может утвердиться практика, при которой государству-участнику будет принадлежать последнее слово. По ее мнению, достаточно упомянуть о направлении государством-участником ответа на замечания Комитета, указать индекс документа, с тем чтобы любое заинтересованное лицо могло ознакомиться с ним, и направить государству-участнику ноту с выражением признательности.
17. По мнению Г-на ДАЛЛАХА, лучше было бы рассмотреть ответ Сенегала при рассмотрении следующего периодического доклада этого государства. Ход рассмотрения этого доклада и письменные замечания Комитета будут полностью отражены в ежегодном докладе Комитета, чего не будет в докладе, который Комитет представит следующей сессии Генеральной Ассамблеи.
18. Г-жа ЭВАТТ возражает, что в своем докладе правительство Сенегала обращает внимание на ошибку по существу, которую Комитет не должен оставить без внимания. Речь идет не о толковании, а об уточнении, касающемся одного факта: в противоположность тому, что Комитет написал в своих замечаниях, чрезвычайное положение на юге страны введено не было.
19. Г-н ЭЛЬ-ШАФЕИ считает, что Комитету следует избрать средний путь. Ответ государства-участника будет обсуждаться при рассмотрении следующего периодического доклада, но в ежегодном докладе Комитета следовало бы очень кратко, не вдаваясь в подробности, упомянуть о том, что правительство государства-участника направило ответ, который будет приложен к докладу.
20. Г-н САДИ заявляет, что Комитету следует тщательно продумать форму обсуждения докладов государств-участников и в любом случае разработать надлежащую процедуру. Действительно, не все государства будут направлять свои ответы, а Комитет должен иметь возможность действовать в соответствии с принятой нормой. Поскольку она еще не выработана, было бы лучше воздержаться от какого-либо решения.
21. Г-жа ШАНЕ подчеркивает, что данный вопрос чрезвычайно важен и заслуживает самого большого внимания. С тех пор как Комитет принял решение после рассмотрения периодического доклада делать письменные замечания, естественно, что государства считают себя вправе давать ответ на них. Необходимо принять единую для всех государств процедуру. Нельзя не дать возможности государствам направить свой ответ, точно так же, как нельзя его замолчать. Однако можно возразить, что Комитет также должен ответить на этот ответ, поскольку вряд ли целесообразно оставлять последнее слово за государством-участником. Речь идет об очень деликатном вопросе, который следует обсудить более обстоятельно. А пока Комитет рассматривает единичный случай, и наилучшим решением было бы упомянуть в ежегодном докладе о том, что Сенегал направил ответ в документе, индекс которого будет указан. Вряд ли следует давать этот документ в приложении к докладу, а ссылка на индекс позволит читателю найти этот документ, если он того пожелает. Тем самым Комитету удастся избежать прецедента, который в будущем может создать трудности.
22. Г-н ПОКАР полагает, что Комитету следует придерживаться той же практики, которая существует в отношении направляемых ему государствами-участниками замечаний на сообщения по касающимся их сообщениям; не публикуя самого текста, Комитет только отмечает, что от государства-участника им были получены "комментарии", если использовать формулировку пункта 5 статьи 40.

23. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО поддерживает двух выступивших до него членов Комитета, добавляя, что было бы очень опасно публиковать в ежегодном докладе, предназначенном для ознакомления с ним широкой общественности, замечания отдельных государств-участников, которые, может быть, только и ждут этой возможности, чтобы оспорить доводы Комитета. Во избежание опасного прецедента необходимо заранее тщательно обсудить этот вопрос, а лучше всего было бы принять решение просто упоминать в ежегодном докладе о направлении тем или иным государством своих комментариев.

24. Г-н НДИАЙЕ подчеркивает, что Комитет оказался в неожиданной ситуации. Прежде всего публикация в ежегодном докладе ответов государств-участников на его собственные письменные замечания имела бы серьезные финансовые последствия. Однако самое важное заключается в том, что мировая общественность не будет знать, кому верить. По-видимому, лучше всего было бы Комитету просто принять решение о том, что государства будут отвечать на его вопросы в своих последующих докладах.

25. Остается урегулировать трудный вопрос, возникший в настоящее время в связи с ответом Сенегала, в котором обращается внимание на фактическую ошибку. Не должен ли Комитет в своем ежегодном докладе исправить эту ошибку?

26. Г-н АГИЛАР УРБИНА выступает решительно против публикации в ежегодном докладе Комитета полученных от государств-участников комментариев на заключительные письменные замечания Комитета. Во-первых, доклад станет слишком объемным, а значит трудным для ознакомления и слишком дорогостоящим для публикации. Во-вторых и прежде всего, нельзя допустить, чтобы государствам-участникам принадлежало последнее слово. Достаточно было бы упомянуть о получении комментариев на замечания Комитета, указав индекс документа.

27. Г-жа ХИГГИНС поддерживает предложение г-на Ндиайе и добавляет, что Комитет не должен обходить молчанием проблему исправления ошибки чисто фактического характера. Она предлагает, чтобы в случае доведения до сведения Комитета об ошибке по существу докладчик, ответственный за подготовку замечаний для соответствующей страны, выяснил с помощью секретариата, действительно ли имеется ошибка и если да, то исправил ее в заключительных письменных замечаниях Комитета, которые включаются в ежегодный доклад. Разумеется, этот вопрос не встает в отношении расхождения во мнениях, а касается только случая поддающейся проверке ошибки по существу.

28. Г-жа ШАНЕ выражает серьезные сомнения по поводу идеи исправления возможной ошибки, что, по ее мнению, открывает возможности для любого рода манипуляций. Часто трудно определить, является ли данная ошибка действительно фактической или ошибкой в оценке, и Комитет вынужден опираться на утверждения государств-участников. Некоторые недобросовестные государства смогут без труда воспользоваться фактической ошибкой для выдвижения утверждения любого рода. В весьма редких случаях ошибок со стороны Комитета истину нетрудно установить при рассмотрении следующего доклада соответствующего государства-участника. В остальном же с помощью индекса документа читатель может познакомиться с ответом государства-участника.

29. Г-жа ЭВАТТ настаивает на том, что поддающаяся проверке фактическая ошибка, в отличие от малозначительной ошибки или расхождения во мнениях, должна исправляться, если она может ввести в заблуждение читателя. В таком случае достаточно указать, что государство-участник направило комментарии на заключительные письменные замечания Комитета, уточнить индекс документа и добавить, что государство-участник обращает внимание на тот или иной факт, не поднимая вопроса о том, кто прав.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету указать в конце страницы после текста заключительных письменных замечаний Комитета по рассмотрению доклада государства-участника, что оно направило комментарии, которые содержатся в документе под указанным индексом.

31. Последующие шаги, которые следует предпринять, представляют собой деликатный вопрос, требующий более обстоятельного обсуждения, и Председатель предлагает поручить Рабочей группе по статье 40, которая будет создана к следующей сессии, задачу изучения этой проблемы.

32. Решение принимается.

33. Председатель напоминает о том, что на нынешней сессии Комитет рассмотрел периодические доклады Болгарии, Египта и Исламской Республики Иран, представленные с опозданием. В связи с этим Президиум вынужден пересмотреть крайний срок, предусмотренный для представления следующего доклада, и решил установить в качестве такого срока 31 декабря 1994 года.

34. На следующей сессии Комитет рассмотрит третьи периодические доклады Японии, Норвегии и Румынии, вторые периодические доклады Исландии и Ливийской Арабской Джамахирии, а также первоначальный доклад Мальты. Им, возможно, будут также поручены периодические доклады Мексики и Камеруна.

35. Президиум утвердил также состав рабочих групп на сорок девятую сессию. В состав рабочих групп по сообщениям войдут г-н Агилар Урбина, г-жа Эварт, г-н Херндл, г-н Мавромматис (в качестве Специального докладчика по рассмотрению соображений) и г-н Ндиайе. В Рабочую группу по статье 40 войдут гг. Дмитриевич, Лаллах (в качестве Специального докладчика по редактированию Общего замечания по статье 27), Прадо Вальехо и Сади.

36. Относительно общих замечаний Председатель напоминает, что Комитет после длительных прений утвердил Общее замечание по статье 18 и что г-н Лаллах приступил к разработке Общего замечания по статье 27. С учетом того, что в распоряжении Комитета имеется предварительный проект по статье 25, разработанный предыдущей Рабочей группой, Президиум рекомендует поручить дальнейшую работу г-же Эварт, которая сможет, если она того пожелает, представить свой проект или план к сорок девятой сессии. Г-жа Хиггинс могла бы заняться рассмотрением вопроса об оговорках, сформулированных в отношении Пакта.

37. В отсутствие возражений Председатель будет считать, что Комитет одобряет рекомендации Президиума.

38. Предложение принимается.

39. Г-жа КЛАЙН (Центр по правам человека) напоминает о том, что Комитет просил предоставить ему еще одну неделю, с тем чтобы заняться исключительно рассмотрением сообщений. Она проконсультровалась в предварительном порядке со Службой конференций, которая предлагает продлить на одну неделю работу следующей летней сессии, т.е. до 5 августа.

40. В ответ на предложение г-жи ЭВАТТ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Рабочая группа по статье 40, созданная для следующей сессии, сможет рассмотреть заключительный доклад Всемирной конференции по правам человека, проходившей в Вене в июне 1993 года, определенные аспекты которого действительно представляют интерес для Комитета и для его отношений с другими органами по защите прав человека.

41. Г-жа ХИГГИНС хотела бы внести предложение, которое, в случае его принятия, можно было бы реализовать на следующей сессии. Она предлагает установить, чтобы перечень вопросов для обсуждения при рассмотрении доклада государства-участника начинался с раздела, содержащего вопрос к государству-участнику относительно мер, принятых им для выполнения конкретных касающихся его рекомендаций, сформулированных в докладе Комитета.

42. Г-н ПОКАР, не опровергая в принципе идею запросить у государства-участника информацию о выполнении им рекомендаций Комитета, считает тем не менее, что предложение г-жи Хиггинс не содержит ничего нового; по его мнению, этот вопрос позднее следует обсудить вновь.

43. Г-жа ШАНЕ полагает, что решение о рассмотрении документа, касающегося методов работы Комитета (М/ССПР/1993/19) и содержащего ряд предложений, которые также могли бы быть приняты незамедлительно, принято не было. Она подчеркивает, что Комитет должен рационально организовать свою работу, и предлагает в этой связи обсудить предложение г-жи Хиггинс в ходе рассмотрения документа о методах работы (М/ССПР/1993/19).

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает попытаться в конце нынешней сессии выделить немного времени для рассмотрения указанного документа и при этом вернуться к предложению г-жи Хиггинс.

45. Решение принимается.

Открытое заседание закрывается в 11 час. 35 мин.